OUVRAGES DU MÊME AUTEUR

CONCERNANT L'AFRIQUE DU NORD

Les traités entre la France et le Maroc. 1898. . . . . **6** fr.

La frontière franco-marocaine et le protocole du 20 juillet 1901. . . . . **1** fr. **50**

L'île de Pérégil. 1903 . . . . . **2 fr.**

Les relations de l'Espagne et du Maroc pendant le XVIII^e^ et le XIX^e^ siècles. 1905 . . . . . **8** fr.

Le protectorat de la France sur le Maroc. 1905. . . **2** fr. **50**

La politique de la France à l'égard de la Tripolitaine. 1906. . . . . **2** fr.

Traités de la France avec les pays de l'Afrique du Nord. Algérie, Tunisie, Tripolitaine, Maroc. 1906 . . . . . **12** fr.

Les traités de Commerce conclus par le Maroc avec les puissances étrangères. 1907 . . . . . **2** fr. **50**

Une compagnie française dans l'empire du Maroc au XVII^e^ siècle. 1908 . . . . . **3** fr.

La représentation des indigènes musulmans dans les conseils de l'Algérie. 1909 . . . . . **2** fr.

Documents diplomatiques pour servir à l'étude de la question marocaine. 1911 . . . . . **5** fr.

A. PEDONE
ÉDITEUR
13, rue Soufflot, 13

J. GAMBER
ÉDITEUR
7, rue Danton, 7

LIVRES FRANÇAIS DES XVII^e^ & XVIII^e^ SIÈCLES CONCERNANT LES ÉTATS BARBARESQUES

RÉGENCES D'ALGER, DE TUNIS, DE TRIPOLI, ET EMPIRE DE MAROC

PAR

E. ROUARD DE CARD
PROFESSEUR DE DROIT A L'UNIVERSITÉ DE TOULOUSE

FACOLTÀ DI MAGISTERO
6079
BIBLIOTECA

PARIS : A. PEDONE, EDITEUR — PARIS : J. GAMBER, EDITEUR
1911

AVANT-PROPOS

A la suite de longues et patientes recherches, je suis parvenu à réunir dans ma bibliothèque un certain nombre de livres anciens relatifs à la Barbarie, c'est-à-dire aux Régences d'Alger, de Tunis, de Tripoli ainsi qu'à l'Empire de Maroc [1].

*Ces livres, écrits en langue française, ont été publiés durant le XVII*e *et le XVIII*e *siècles.*

La plupart sont des ouvrages originaux, mais il y a cependant quelques traductions d'ouvrages écrits dans une langue étrangère.

---

1. Je ne comprends pas dans ce nombre les livres suivants :
Le *Tableau de l'Afrique*, par le sieur Chaulmer. (Paris, 1654. in-12).
L'Afrique de Marmol, de la traduction de Nicolas Perrot, sieur d'Ablancourt. (Paris, 1667, 3 vol. in-4°.)
Description de l'Afrique, D'O Dapper. (Amsterdam, 1686, 1 vol. in-4°.)
Anecdotes Africaines, par Dubois-Fontanelle, 1775, petit in-8.
Ces ouvrages concernent l'Afrique en général et ne sont point spéciaux à la Barbarie.

Les auteurs des ouvrages français originaux appartiennent à des conditions et à des professions très diverses :

On trouve parmi eux :

1° *Des ambassadeurs envoyés par les Rois de France dans les Etats barbaresques, comme Savary de Brèves et Pidou de Saint-Olon.*

2° *Des consuls ayant résidé dans les pays barbaresques, comme le chevalier d'Arvieux, de Saint-Gervais et de Chénier.*

3° *Des officiers de la marine royale, de l'armée de terre et de l'administration coloniale, comme le chef d'escadre de Grandpré, l'officier de cavalerie d'Hénin, l'officier d'administration Follie et le commissaire de marine Laugier de Tassy.*

4° *Des voyageurs, des littérateurs, des orientalistes et des géographes, comme Jean Armand, Germain Mouette, Pétis de la Croix, Maurice de Mairault, l'abbé Poiret, Sanson d'Abbeville et Le Rouge.*

5° *Des négociants se livrant à des opérations commerciales au Maroc ou au Sénégal, comme le Marseillais Roland Fréjus et le Parisien Saugnier.*

6° *Des religieux appartenant à l'Ordre de Notre-Dame de la Mercy*[1], *ou à l'Ordre de la Sainte-*

1. L'ordre de Notre-Dame de la Mercy fut institué à Barcelone en 1218 par Pierre de Nolasque : cet ordre dont l'une des provinces se trouvait en France fut supprimé en 1789.

Trinité[1], *comme Pierre Dan, Jean Olive, Germain Beguin, Jean de la Faye, Augustin d'Arcisas, Denis Mackar, Henri Le Roy, Dominique Busnot, François Comelin, Philémon de la Motte et Joseph Bernard.*

Il est parfois impossible d'indiquer les noms de certains auteurs parce qu'ils ont strictement gardé l'anonyme. C'est ainsi que plusieurs Pères des Ordres rédempteurs ont écrit, sans les signer, des brochures ou même des livres à propos du rachat des captifs[2].

Les sujets traités dans ces livres sont extrêmement variés :

Tantôt, il s'agit de l'organisation politique des Etats barbaresques, de leurs ressources économiques, de leurs forces militaires et aussi des mœurs et des croyances de leurs habitants ;

Tantôt, il s'agit de négociations diplomatiques poursuivies par les Ambassadeurs du Roi de France avec les Deys et Beys des Régences et avec les Empereurs du Maroc ;

Tantôt il s'agit des entreprises des pirates barbaresques et des moyens de répression employés à leur égard[3] ;

1. L'ordre de la Sainte Trinité fut fondé en France en 1198 par Jean de Matha et Félix de Valois.
Cet ordre qui avait une maison à Paris fut supprimé en 1790.
2. Les notices concernant l'ordre et la marche des processions des captifs rachetés ne sont jamais signées.
3. Plusieurs écrivains au XVII^e^ et au XVIII^e^ siècle indiquèrent certains moyens pour réduire les pirates barbaresques : le sieur de la Martinière (1674) et le chevalier d'Hénin (1787).

Tantôt il s'agit des misères et des souffrances endurées par les captifs chrétiens;

Tantôt il s'agit de l'histoire et de la succession des Chérifs du Maroc;

Tantôt encore il s'agit de la lutte soutenue par les Anglais contre les Maures de Tanger et contre les gens d'Alger.

Mais, plus souvent, il s'agit des voyages accomplis par les Pères de la Mercy et de la Sainte-Trinité pour le rachat des captifs[1], *ainsi que des processions faites à Paris par ces mêmes captifs rachetés.*

A côté des livres originaux français, figurent quelques traductions françaises de livres écrits en langue étrangère.

Quatre ouvrages anglais, traduits en français, sont ceux du capitaine Braith-Waite, de l'orientaliste Ockley, du théologien Shaw et du chirurgien Lemprière[2].

Deux ouvrages, l'un espagnol et l'autre italien, traduits en français, sont ceux du voyageur flamand Emmanuel d'Aranda, qui fait le récit de sa captivité à Alger, et celui du chevalier d'Hénin, qui étudie les relations de l'Europe avec les Régences barbaresques.

1. En 1624, trois capucins de la province de Touraine furent envoyés au Maroc par le Père Joseph pour donner assistance aux captifs, mais surtout pour recueillir des renseignements sur le pays. A ce propos, fut publié un livre intitulé : *Histoire de la Mission des Pères capucins au Royaume de Maroque en Afrique.* (Nyort, 1644, in-8.)

2. L'ouvrage de Laugier de Tassy, qui a pour titre : *Histoire des Etats barbaresques,* (Paris, 1757, 2 vol. in-12), a été aussi traduit de l'anglais.

En publiant cette mince plaquette, j'ai eu une double pensée :

D'abord, j'ai voulu apporter une modeste, mais utile contribution à la bibliographie générale de l'Afrique du Nord[1].

*Ensuite, j'ai voulu montrer que, dès la fin du XVI*e *siècle, les Français se sont intéressés à cette belle contrée africaine, où ils se sont définitivement installés malgré les compétitions des autres nations européennes.*

Pour établir le catalogue de ces curieux ouvrages, j'ai cru devoir, dans l'intérêt du lecteur, adopter la division suivante :

Livres relatifs à la Barbarie en général.

Livres relatifs à certains Etats barbaresques.

1. Pour la Bibliographie de l'Afrique du Nord, on peut consulter les ouvrages suivants :

L. Playfair *The bibliography of the Barbary states :*

Partie 1 : *Tripoli and Cyrenaica carte* (in-8°, 1889).

Partie 2 : A *bibliography of Algeria, from the expedition of Charles V in 1541 to 1887, and supplement to 1895.* (2 vol. in-8° 1890-1898).

L. Playfair and R. Brown. A. *Bibliography of Morocco from the earliest times to the end of 1891 carte* (in-8° 1893).

H. S. Ashbee. A. *Bibliography of Tunisia from the earliest times tho the end of 1888 in two parts.* (London, 1889.)

Jean Gay. *Bibliographie des ouvrages relatifs à l'Afrique et à l'Arabie, catalogue méthodique.* (San-Remo 1875, in-8°.) Afrique septentrionale.

Dans chacun de ces deux groupes, j'ai jugé plus avantageux d'opérer le classement d'après l'ordre chronologique.

J'ai indiqué chaque livre d'après le titre complet qui figure sur la première page.

LIVRES RELATIFS

A LA BARBARIE EN GÉNÉRAL

Histoire de la Barbarie et de ses corsaires des Royaumes et des villes d'Alger, de Tunis, de Salé et de Tripoly.

Divisée en six livres.

Où il est traitte de leur gouvernement, de leurs mœurs, de leurs cruautez, de leurs brigandages, de leurs sortilèges et de plusieurs autres particularitez remarquables.

En semble des grandes misères et des cruels tourmens qu'endurent les chrétiens captifs parmy ces Infidèles,

Par le R. P. Fr. Pierre DAN,

Bachelier en théologie de la Faculté de Paris, ministre et supérieur des couvents de l'Ordre de la Sainte-Trinité et Rédemption des Captifs, fondé au chasteau de Fontainebleau.

2e édition revue et augmentée de plusieurs pièces, par le même autheur, avec une table très ample des chapitres et des matières [1].

1. Ce livre a eu une première édition. (Paris, 1637, in-4°.)

A Paris, chez Pierre Rocolet, imprimeur-libraire ordinaire du Roy, MDCXLIX, in-fol.

Partie de la Coste de Barbarie en Afrique où sont les Royaumes de Tunis et de Tripoli et pays circomvoisins,

Tirés de Sanuto et d'autres.

Par le sr Sanson d'Abbeville, géogr., ordre du Roy [1].

Paris, chez P. Mariette, rue Saint-Jacques, à l'Espérance, 1655, une feuille in-folio double.

Relation universelle de l'Afrique ancienne et moderne,

Où l'on voit ce qu'il y a de remarquable, tant dans la terre ferme que dans les Isles, avec ce que le Roy a fait de mémorable contre les corsaires de la Barbarie, etc.

En quatre parties,

Par le sieur de la Croix [2].

A Lyon, chez Thomas Amaulry, rue Mercière, au Mercure Galant, MDCLXXXVIII, in-12.

État des Royaumes de Barbarie, Tripoly, Tunis et Alger.

---

1. Sanson d'Abbeville, né le 31 décembre 1600 et mort le 7 juillet 1667, fut ingénieur et géographe du Roi.

2. Pétis de la Croix, orientaliste français, né en 1653 et mort en 1713, fit de fréquents voyages dans les Etats barbaresques.

Contenant ; l'histoire naturelle et politique des païs.

La manière dont les Turcs y traitent les esclaves.

Comme on les rachète.

Et diverses avantures curieuses, avec la Tradition de l'Eglise, pour le rachat et le soulagement des captifs [1].

A Rouen, chez Guillaume Behourt, rue Saint-Lo, à la Ville de Venise, MDCCIII, in-12.

Mémoires du chevalier d'Arvieux [2], envoyé extraordinaire du Roy à la Porte, consul d'Alep, d'Alger, de Tripoli et autres Echelles du Levant.

Contenant :

Ses voyages à Constantinople, dans l'Asie, la Syrie, la Palestine, l'Egypte et la Barbarie,

La description de ces Païs, les Religions, les Mœurs, les Coutumes, le Négoce de ces peuples et de leurs Gouvernemens, l'Histoire naturelle et les événements les plus considérables recueillis de ses Mémoires originaux et mis en ordre avec des réflexions,

Par le R. P. Jean-Baptiste Labat,

de l'Ordre des Frères Prêcheurs.

A Paris, chez Carles-Jean-Baptiste Delespine, libraire rue Saint-Jacques, vis-à-vis la rue des Noyers, à la Victoire, MDCCXXXV, 6 vol. in-12.

---

1. Ce livre a eu une autre édition. (La Haye, 1704, in-12.)

2. Laurent, chevalier d'Arvieux, né en 1635 et mort en 1702, fut consul dans les Echelles du Levant et de Barbarie

Voyages de Monsr Shaw, M. D[1], dans plusieurs provinces de la Barbarie et du Levant,

Contenant : des observations géographiques, physiques, philologiques et mêlées sur les Royaumes d'Alger et de Tunis, sur la Syrie, l'Egypte et l'Arabie Pétrée, avec des cartes et des figures, traduit de l'anglais [2].

A la Haye, chez Jean Neaulme, MDCCXLIII, 2 vol. in-4.

Histoire des Etats barbaresques qui exercent la piraterie,

Contenant :

L'origine, les révolutions et l'état présent du Royaume d'Alger, de Tunis, de Tripoli et de Maroc.

Avec leurs forces, leurs revenus, leur politique et leur commerce.

Par un auteur qui y a résidé plusieurs années avec un caractère public.

[Laugier de Tassy [3].]

Traduit de l'anglais [4].

A Paris, chez Chaubert, quai des Augustins, Hérissant, imprimeur, rue N.-Dame, MDCCLVII, 2 vol. in-12.

---

1. Thomas Shaw, théologien et voyageur anglais, né en 1692 et mort en 1751.

2. Le traducteur m'est inconnu.

3. Laugier de Tassy, né dans la seconde moitié du XVIIe siècle et mort au commencement du XVIIIe, fut attaché au consulat de France à Alger et ensuite envoyé en Hollande en qualité de commissaire de marine par Sa Majesté Très Chrétienne.

4. Le traducteur fut Boyer de Prébandier.

Atlas des côtes de Barbarie,

Par Le Rouge, géographe du Roy [1].

8 Planches.

MDCCLXXV.

Voyage dans les Etats barbaresques de Maroc, Alger, Tunis et Tripoly, ou lettres de l'un des Captifs qui viennent d'être rachetés par MM. les Chanoines réguliers de la Saint-Trinité,

Suivies d'une notice sur leur rachat et du catalogue de leurs noms.

A Paris, chez Guillot, libraire de Monsieur, rue Saint-Jacques, vis-à-vis celle des Mathurins, MDCCLXXXV, in-12.

Mémoire concernant le système de paix et de guerre que les puissances européennes pratiquent à l'égard des Régences barbaresques,

Traduit de l'italien sur la seconde édition [2], imprimé à Venise en 1787.

Par le chev. d'Hénin [3],

officier au rég. de Dragons du Languedoc et secrétaire d'ambassade de France à Venise.

Venise, chez Formalemi, 1787, petit in-12.

---

1. Le Rouge, né à Hanovre et mort vers la fin du XVIIIe siècle, fut ingénieur et géographe de Louis XV.

2. La date de la première édition m'est inconnue.

3. Le baron Th.-F. d'Hénin, né en 1755, fut officier de l'armée royale et secrétaire d'ambassade.

Voyage en Barbarie, ou lettres écrites de l'ancienne Numidie

Pendant les années 1785 et 1786,

Sur la religion, les coutumes et les mœurs des Maures et Arabes-Bédouins, avec un essai sur l'histoire naturelle de ce pays,

Par M. l'abbé POIRET [1],

En deux parties.

A Paris, chez J.-B.-F. Née de La Rochelle, libraire, rue du Hurepoix, près du Pont Saint-Michel, n° 13, 1789, 2 vol. in-8 [2].

---

1. L'abbé J.-L. Poiret, naturaliste français, né en 1755 et mort en 1834, parcourut l'Afrique du Nord.

2. Je ne crois pas devoir comprendre dans ce catalogue l'ouvrage suivant : *Relation de voyage sur les Côtes de Barbarie,* fait par les ordres du Roi en 1724 et 1725, par Jean-André Peyssonnel, docteur en médecine.

Cette relation de voyage n'a été publiée qu'en 1828, par Dureau de la Malle. Or, je m'occupe ici exclusivement des livres du XVII[e] et du XVIII[e] siècle.

LIVRES RELATIFS

A CERTAINS ÉTATS BARBARESQUES

A

RÉGENCE D'ALGER

Relation de la captivité et liberté du sieur Emmanuel d'Aranda [1], jadis esclave à Alger,

Où se trouvent plusieurs particularités de l'Affrique, dignes de remarque. Troisième édition, augmentée de treize relations, et aultres tailles douces,

Par le mesme autheur [2].

A Bruxelles, chez Jean Mommart, à l'enseigne de l'Imprimerie, MDCLXII, petit in-12.

---

1. Emmanuel d'Aranda, voyageur et littérateur flamand, fut retenu captif à Alger pendant deux ans.

2. Ce livre a eu cinq éditions françaises : Paris 1657, Bruxelles 1662, Paris 1665, Bruxelles 1666, et Leyde 1671.

L'ouvrage publié d'abord en espagnol, fut ensuite traduit en latin et en français probablement par l'auteur lui-même.

Récit véritable de ce qui est arrivé dans le rachat des captifs, qu'ont fait les religieux de l'Ordre de Notre-Dame de la Mercy, en la ville d'Alger, pendant les mois de mars et avril 1675.

Composé par un Révérend Père qui a recouvré la liberté en cette Rédemption, après avoir demeuré quelque temps en esclavage.

A Paris, chez Edme Couterot, rue Saint-Jacques, au Bon Pasteur, MDCLXXV, in-12.

Récit Véritable de ce qui est arrivé dans le rachapt des Captifs, qu'ont fait les Religieux de l'Ordre de Notre-Dame de la Mercy, en la ville d'Alger, en Barbarie, pendant les mois d'avril et may 1678.

Composé par un Révérend Père, religieux du mesme Ordre, qui, en cette Rédemption, a recouvré sa liberté, après avoir demeuré quelque temps en esclavage chez les Turcs.

A Paris, chez Christophe Journel. rue Saint-Jacques, à l'Image Saint-Jean, MDCLXXVIII, in-12.

Voyage pour la Rédemption des Captifs, aux Royaumes d'Alger et de Tunis, fait en 1720,

Par le PP. François Comelin, Philémon de La Motte,
et Joseph Bernard,
de l'Ordre de la Sainte-Trinité, dits Mathurins.
Dédié au Roy.

A Paris, Louis-Anne Sevestre, pont Saint-Michel, près le Marché neuf. — Pierre-François Giffart, rue Saint-Jacques, à Sainte-Thérèse, MDCCXXI, in-12.

Histoire du Royaume d'Alger, avec l'Etat présent de son gouvernement ; de ses forces de Terre et de Mer, de ses Revenus, Police, Justice, Politique et Commerce,

Par Laugier de Tassy,
Commissaire de la Marine pour Sa Majesté Très Chrétienne,

En Hollande, à Amsterdam, chez Henri du Sauzet, MDCCXXV, in-12 [1].

Ordre de la procession des Captifs rachetés au Royaume d'Alger en 1750, par les Chanoines réguliers de l'Ordre de la S^te^ Trinité, dits Mathurins,

Qui se fera le vendredy 11 décembre 1750, en l'église de l'Abbaye royale de Saint-Antoine, et le lendemain en celle des Religieux Feuillans, rue S. Honoré.

A Paris, de l'imprimerie Delormel, rue du Foin, à Sainte-Geneviève, MDCCL, in-4°.

Ordre de la Procession et de la Marche des soixante six captifs rachetés dans le Royaume d'Alger, au mois d'octobre 1750, par les Religieux de l'Ordre Royal et Militaire de Notre-Dame de la Mercy, institué pour la Rédemption des captifs,

Qui se fera Mercredy prochain neuvième de décembre et les deux jours suivans. Le mercredi 9 décembre, de l'Eglise

---

1. L. Le Roi a publié un plagiat de cette histoire, sous le titre : *Etat général et particulier du royaume et de la ville d'Alger et de son gouvernement, etc.* (La Haye, 1750, in-12°.)

des RR. PP. Capucins du Marais, à Notre-Dame. Le jeudi 10, à l'Eglise des Dominicains de la rue S.-Dominique. Le vendredi 11, aux Dominicains de la rue S.-Honoré.

A Paris, de l'imprimerie de C.-F. Simon fils, imprimeur de la Reine et de l'archevêché, rue des Mathurins, MDCCL, in-

---

L'ordre et la marche de la procession des Captifs François rachetés dans le Royaume d'Alger en 1785, par les deux Ordres de la Rédemption, celui des Chanoines réguliers de la Sainte-Trinité, dits Mathurins, et celui de la Mercy,

Qui se fera le lundi 17 octobre 1785, en l'église de l'Abbaye royale de Saint-Antoine.

Le mardi 18 dudit mois, en celle de l'Ordre Royal et Militaire de Notre-Dame de la Merci, Rédemption des Captifs au Marais.

Et le mercredi 19 dudit mois, en celle des Chanoines Réguliers de la Sainte-Trinité, Rédemption des Captifs, dits Mathurins.

A Paris, de l'imprimerie de P. de Lormel, rue du Foin-Saint-Jacques, MDCCLXXXV, in-4°.

B

RÉGENCE DE TUNIS

Relation des voyages de Monsieur de Brèves [1], tant en Grèce, Terre Sainte et Egypte, qu'aux Royaumes de Tunis et Arger,

Ensemble, un traité faict l'an 1604 entre le Roi Henri le Grand et l'Empereur des Turcs et trois discours dudit sieur, le tout recueilly par le S. D. C.,

[Sieur du Castel].

A Paris, chez Nicolas Gasse, au Mont Saint-Hilaire, près la cour d'Albret, MDCXXVIII, in-4°, 2 parties en 1 vol.

Articles et conditions de paix accordés par M. de Grandpré [2], chef d'escadre des armées navales de France.

Au très illustre Pacha, Bey, Dey, Divan, Aga, des Janissaires et Milice de la ville de Tunis.

A Toulon, chez Jean-Antoine Maillard, MDCCXXVIII.

1. Savary de Brèves, ambassadeur de France à Constantinople, réussit à conclure le premier traité de paix avec le Bey de Tunis en août 1605.

2. L'amiral de Grandpré conclut avec le Bey de Tunis le traité de paix du 1er juillet 1728.

Mémoires historiques qui concernent le gouvernement de l'ancien et du nouveau Royaume de Tunis,

Avec des réflexions sur la conduite d'un consul et un détail du commerce.

Dédié à M. le comte de Maurepas, commandeur des Ordres du Roi, Ministre et secrétaire d'Etat à la Marine.

Par M. de SAINT-GERVAIS,
ci-devant consul de France à Tunis.

A Paris, chez Ganeau fils, rue Saint-Jacques, vis-à-vis Saint-Yves et Saint-Louis ; Henry, rue de la Harpe, au coin de la place de Sorbonne, MDCCXXXVI, in-12 [1].

1. Je ne crois pas devoir comprendre dans ce catalogue l'ouvrage suivant : *Fragmens d'un voyage dans les Régences de Tunis et d'Alger*, fait de 1785 à 1786, par Louiche René Desfontaines, membre de l'Académie des sciences.
Cette relation de voyage n'a été publiée qu'en 1828 par Dureau de la Malle. Or, je m'occupe ici exclusivement des livres du XVII^e^ et du XVIII^e^ siècle.

C

RÉGENCE DE TRIPOLI

Mémoire de ce qui a été représenté dans le conseil de guerre, assemblé le 20 juillet 1728, à la Rade de Tripoly,

Composé de M. de Grandpré, chef d'escadre, et d'Héricourt, commissaire général, et de Mrs les capitaines de vaisseaux et galères de l'escadre.

A Toulon, chez Jean-Antoine Maillard, MDCCXXVIII, in-4.

D

EMPIRE DE MAROC

Voyages d'Afrique faicts par le commandement du Roy.

Ou sont contenues les navigations des François, entreprises en 1629 et 1630, soubs la conduite de Monsieur le commandeur de Razilly, ès costes occidentales des Royaumes de Fez et de Marroc, le traicté de paix faict avec les habitans de Sallé et la délivrance de plusieurs esclaves François.

Ensemble, les descriptions des susdits Royaumes, Villes, Coustumes, Religion, Mœurs et commoditez de ceux dudit pays.

Le tout illustré de curieuses observations,

Par Jean Armand [1],

Turc de nation, lequel a eu employ ausdits voyages [2].

A Paris, chez Nicolas Trabouillet, au Palais, en la gallerie des Libraires, MDCXXXII, petit in-8.

---

1. Jean Armand, turc converti au christianisme par Richelieu, et chirurgien du comte de Soissons, accompagna le chevalier de Razilly dans ses voyages sur les côtes du Maroc en 1629 et 1630.

2. Ce livre a eu une première édition. (Paris, 1631, in-8.)

N° 76, Extraordinaire [1],
Du XXVII Juin MDCLXIV.

Contenant :

Ce qui s'est passé entre les Anglais et les Maures, à Tanger [2]; et la suite des autres affaires d'Angleterre avec les Holandois, et ceux d'Alger : le tout en une lettre de Londres.

De Londres, 12 juin 1664.

A Paris, du Bureau d'adresse, aux Galleries du Louvre, devant la rüe S.-Thomas, le 27 juin 1664. — In-4°.

Histoire des Chérifs, traduite de l'Espagnol, de Diégo Torrès [3], par le duc d'Angoulesme le Père,

Revue et retouchée

[Par Pierre Richelet, avocat]

[Imprimée à la suite de l'Afrique de Marmol [4].]

A Paris, chez Louis Bellaine, en la grand'salle au Palais, à la Palme et au Grand César, MDCLXVII, 3 vol. in-4°.

---

1. *La Gazette de France*, fondée en 1631, publiait des numéros extraordinaires lorsque des évènements importants se produisaient à l'intérieur ou à l'extérieur du Royaume.

2. En vertu de la cession faite par Alphonse IV, roi de Portugal, à Charles II, roi d'Angleterre, les Anglais s'installèrent à Tanger en 1662; mais, lassés par les attaques incessantes des Maures, ils évacuèrent brusquement cette place en 1684.

3. Diégo de Torrès, écrivain espagnol, qui vécut au XVI[e] siècle.

4. La traduction française de l'ouvrage de Diego de Torrès a été pour la première fois publiée sous le titre : *Relation de l'origine et succès des Chérifs et de l'Etat des Royaumes de Maroc, Fez et Tarudan* et autres provinces qu'ils usurpèrent. *Paris, Jean Camuzat.* 1636 in-4°.

A Paris, chez Michel Brunet, à l'entrée de la grande salle du Palais, au Mercure Galant, MDCXCIV, in-12.

Relation de l'Empire de Maroc, où l'on voit la situation du pays pour les mœurs, coutumes, gouvernement, religion et politique des Habitans.

Par M. de S. Olon,

ambassadeur du Roy à la Cour de Maroc.

Le tout enrichi de figures [1].

A Paris, chez la veuve Mabre Cramoisy, MDCXCV, in-12.

Ismaël, prince de Maroc,

Nouvelle historique [2].

Paris, MCXCVIII, in-12.

Histoire du Règne de Mouley Ismaël [3], Roy de Maroc, Fez, Tafilet, Souz, etc.

---

1. Ce livre est une deuxième édition de l'ouvrage précédent. Le docteur Ch. Van Swygenhoven a donné sur un plan nouveau une troisième édition du même ouvrage, sous le titre : *Le Maroc ou mœurs, coutumes, religion, gouvernement, commerce, politique, etc., de cet Empire*, par le sieur Pidou de Saint-Olon. (Bruxelles, Van Roy, 1844, petit in-12.)

Ce volume est dédié au Prince de Joinville.

2. C'est un pur roman : son auteur, qui a gardé l'anonyme, a fait preuve d'une grande imagination.

3. Mouley Ismaël, frère de Mouley er Rechid, né en 1635 et mort en 1727, combattit avec acharnement les Espagnols et les Anglais pour leur reprendre les places de Ceuta et de Tanger.

En 1699, il fit demander en mariage la princesse de Conti, dont l'ambassadeur Abdallah ben Aïcha lui avait vanté la grâce et l'élégance.

A ce propos, a été publié un livre intitulé : *Relation historique de l'amour de l'Empereur de Maroc pour Madame la Princesse douairière de Conty*, écrite en forme de lettres par le comte D***. (Cologne, P. Marteau, 1700, in-12.)

De la révolte et fin tragique de plusieurs de ses enfants et de ses femmes.

Des affreux supplices de plusieurs de ses officiers et sujets.

De son génie, de sa politique et de la manière dont il gouverne son Empire.

De la cruelle persécution que souffrent les esclaves chrétiens dans ses Etats, avec le récit de trois voyages à Miquenez et Ceuta pour leur Rédemption, et plusieurs entretiens sur la tradition de l'Eglise pour leur soulagement.

Par le Père Dominique Busnot,

ex-vicaire général de la Congrégation réformée de l'Ordre de la Très-Sainte Trinité, un des commissaires pour la Rédemption des captifs dans les Etats de Maroc.

A Rouen, chez Guillaume Behourt, imprimeur de l'archevêché, à la Ville de Venise, MDCCXIV, in-12.

Ordre de la procession des Esclaves, rachetés aux Royaumes du Maroc et d'Alger par les religieux Trinitaires ou Maturins,

Qui se fera Lundi 11 octobre 1725, en l'abbaye royale de Saint-Antoine, et le lendemain matin en l'Eglise des RR. PP. Théatins.

A Paris, chez la veuve Lamesle et P. Delormel, rüe du Foin, à Sainte-Geneviève, MDCCXXV, in-4°.

Relation des Etats de Fez et du Maroc,

Ecrite par un Anglais qui y a été longtemps esclave.
Traduit de l'anglais, publié

Par M. Simon Ockley [1],

professeur en langue dans l'Université de Cambridge [2].

A Paris, chez Pissot, libraire, quai des Augustins, à la descente du Pont-Neuf, à la Croix-d'Or, MDCCXXVI, in-12.

Relation en forme de journal du voïage pour la Rédemption des Captifs, aux Roiaumes de Maroc et d'Alger,

Pendant les années 1723, 1724 et 1725.

Par les Pères Jean de la Faye, procureur général, Ministre de la Maison de Verberie ; Denis Mackar, Ministre de celle d'Huys, païs de Liège ; Augustin d'Arcisas, Ministre de celle de Montpellier ; Henry le Roy, Ministre de celle de Bourmont, Députés de l'Ordre de la Sainte-Trinité, dits Maturins.

A Paris, chez Louis Sevestre, pont Saint-Michel, au coin du Marché neuf ; Pierre-François Giffart, rue Saint-Jacques, à Sainte-Thérèse, MDCCXXVI, in-12.

Les Religieux de la Mercy, Rédemption des Captifs.

Liste des esclaves chrétiens rachetés dans les Royaumes du Maroc et d'Alger, en 1728 et 1729, par les Révérends Pères Germain Beguin et Jean Olive, Commissaires généraux,

1. Simon Ockley, né à Exeter en 1678 et mort en 1720, fut professeur d'arabe à Cambridge.
2. Cet ouvrage a été traduit en français par le P. Guillemeau.

députés de la Congrégation de l'Ordre de Nostre-Dame de la Mercy, Rédempteur des captifs, du couvent de Paris.

A Paris, de l'imprimerie de Louis Sevestre, rue des Amandiers, MDCCXXIX, in-4°.

Histoire de l'Empire des Chérifs en Afrique,

Sa description géographique et historique, la relation de la prise d'Oran par Philippe V, roi d'Espagne,

Avec l'abrégé de la vie de Monsieur de Santa-Cruz, cy-devant ambassadeur en France et gouverneur d'Oran depuis la prise de cette ville.

Ornée d'un plan et d'une carte de l'Empire des Chérifs, de Monsieur ***

[l'abbé Boulet.]

A Paris, chez Prault père, quay des Gesvres, au Paradis, MDCCXXXIII, 2 tomes en un volume in-12, cartes.

Relation de ce qui s'est passé dans les Trois Voyages que les religieux de Nostre-Dame de la Mercy ont faits dans les Etats du Roy de Maroc pour la Rédemption des Captifs, en 1704, 1708 et 1712.

Par un des Pères Deputez pour la Rédemption, de la Congrégation de Paris, du même ordre.

A Paris, chez Antoine-Urbain Coustelier, libraire, quay des Augustins, MDCCXXIV, in-12.

Histoire des Révolutions de l'Empire de Maroc depuis la Mort du dernier Empereur Muley Ismaël.

Qui contient une relation exacte de ce qui s'est passé dans cette contrée pendant l'année 1727 et une partie de 1728, avec des observations naturelles, morales et politiques sur le Pays et les Habitans.

Traduite du journal anglais [1], écrit par le capitaine Braith-Waite, qui a accompagné M. Jean Russel, écuyer, consul général de Sa Majesté Britannique en Barbarie ; et qui a été témoin oculaire des plus remarquables évenemens mentionnez dans cet ouvrage.

Enrichie d'une carte de cette partie de l'Afrique.

Amsterdam, chez Pierre Mortier, libraire, MDCCXXXI, in-12.

Relation de ce qui s'est passé dans le Royaume de Maroc depuis l'année 1727 jusqu'en 1737 [2].

[Par A.-M. de Mairault] [3].

A Paris, Chaubert, à l'entrée du quay des Augustins, du côté du Pont S.-Michel, à la Renommée et à la Prudence ; — Durand, libraire, rue S^t^-Jacques, à S.-Landry et au Griffon, MDCCXLII, in-12.

L'ordre et la Marche de la Procession des Captifs rachetés dans le Royaume de Maroc, le 11 août 1754,

1. Le traducteur m'est inconnu.
2. A la suite de la mort de Mouley Ismaël, survenue en 1727, ses nombreux fils se disputèrent le pouvoir avec acharnement.
Un ouvrage concernant l'un d'eux a été publié sous le titre : *Histoire de Mouley-Mahamet, fils de Mouley-Ismaël, roy de Maroc*, [par l'abbé Teren de La Tour]. Genève 1749, in-2.
3. Maurice de Mairault, littérateur français, né en 1708 et mort en 1746, était très au courant des affaires de la Barbarie.

par les Ordres réunis de la Sainte-Trinité et de Notre-Dame de la Mercy,

Qui se fera ce jourd'hui samedi 14 décembre 1754 en l'Eglise des RR. PP. Minimes.

Le lundi suivant 16 du dit mois en celle de l'Ordre Royal et Militaire de Notre-Dame de la Mercy, au Marais ;

Et le Mardi 17, en celle des Chanoines Réguliers de la Sainte-Trinité, Rédemption des Captifs, dits Mathurins.

A Paris, de l'imprimerie de la veuve Delormel, rue du Foin, à S^te^-Geneviève, MDCCLIV.

L'ordre et la Marche de la Procession des Captifs François, rachetés dans le Royaume de Maroc, le 26 septembre 1758. Par les Ordres rénnis de la Sainte-Trinité, dits des Mathurins, et de Notre-Dame de la Merci,

Qui se fera Mardi 16 janvier 1759, en l'Eglise de l'Abbaye Royale de Saint-Antoine.

Le Mercredi suivant 17 dudit Mois, en celle de l'Ordre Royal et Militaire de N.-D. de la Merci, Rédemption des Captifs, au Marais.

Et le jeudi suivant 18 dudit Mois, en celle des Chanoines Réguliers de la Sainte-Trinité, Rédemption des Captifs, dits Mathurins.

A Paris, de l'imprimerie de la veuve Delormel et fils, rue du Foin, à Sainte-Geneviève, MDCCLIX, in-12.

Mémoire d'un François qui sort de l'Esclavage [au Maroc].

Par M. Follie [1],

officier d'administration dans les colonies.

A Amsterdam et se trouve à Paris, chez Laporte, imprimeur-libraire, rue des Noyers, MDCCLXXXV.

Recherches historiques sur les Maures et Histoire de l'Empire de Maroc.

Par M. de Chénier [2],

chargé des affaires du Roi auprès de l'Empereur de Maroc.

A Poris, chez l'auteur, rue des Coutures-Saint-Gervais, n° 7; — Bailly, rue S.-Honoré, près la Barrière des Sergens; — Royer, quai des Augustins, et l'imprimerie Polytype, rue Favart, MDCCLXXXVII, 3 vol. in-8.

Relations de plusieurs voyages à la Côte d'Afrique, à Maroc, au Sénégal, à Gorée, à Galan, etc.,

Avec des détails intéressans pour ceux qui se destinent à la traite des nègres, de l'or et de l'ivoire, etc.

Tirées des journaux

---

1. Follie, officier d'administration des colonies, s'embarqua à la fin de 1783 sur le navire les *Deux-Amis*. Il fit naufrage dans les parages du Cap Noun et fut fait prisonnier par les Maures.

2. Louis Sauveur de Chénier, né en 1723 et mort en 1796, fut consul général au Maroc sous Louis XVI. Il eut quatre fils dont le troisième fut le poète Marie-André de Chénier.

De Mr Saugnier [1],

qui a été long-temps esclave des Maures et de l'Empereur de Maroc.

On y a joint uue carte de ces différens pays, réduite de la grande carte d'Afrique, de Mr Delaborde, ancien premier valet de chambre ordinaire du Roi et gouverneur du Louvre.

A Paris, chez Gueffier jeune, imprimeur-libraire, quai des Augustins, n° 17, 1791, in-8.

Voyage dans l'Empire de Maroc et le Royaume de Fez, fait pendant les années 1790 et 1791.

Par M. G. Lemprière [2].

Contenant :

1° Une description exacte de ces deux pays et particulièrement de Mont Atlas,

2° Un aperçu des productions et du commerce, des revenus et dépenses, des forces de terre et de mer de cet Empire,

3° Du gouvernement et des lois, de la religion, des mœurs et coutumes, de l'abrutissement et de l'esclavage des Maures, du despotisme et de la cruauté du prince qui les gouverne,

4° De la décadence des sciences et des arts, de l'ignorance des peuples, et surtout des médecins arabes,

---

1. Saugnier, employé dans diverses maisons de commerce de Paris, forma le projet de s'établir au Sénégal. Embarqué à la fin de 1783 sur le navire les *Deux-Amis*, où se trouvait l'officier d'administration Follie, il fit naufrage dans les parages du Cap Noun et fut retenu longtemps en esclavage par les Maures.

2. William Lemprière, chirurgien militaire, issu d'une famille de Jersey, fut chargé par le gouvernement anglais d'une mission auprès de l'Empereur du Maroc, Mouley-Yazid, en 1790.

5° Enfin, des détails très curieux sur le Harem, ou Sérail de l'Empereur de Maroc, où l'autheur, en sa qualité de médecin et chirurgien européen, a pu seul pénétrer jusqu'à ce jour [1],

Accompagné d'une carte géographique de l'Afrique, par le major Rennel, augmentée d'un itinéraire pour l'intelligence du voyage, par Brion père, ingénieur-géographe,

Et orné des vues de Tanger et de Maroc.

Traduit de l'Anglais, par M. de Sainte-Suzanne [2].

A Paris, chez Tavernier, Libr., rue du Bacq, n° 937 ; — Legros et Cordier, imprimeurs-libraires, rue Galande, n° 50, an IX, in-8.

---

1. Vers la même époque, un savant polonais, le comte Jean Potocki parcourut le Maroc. La relation de ce voyage fut publiée sous le titre : *Voyage dans l'Empire de Maroc fait en l'année 1791.* Varsovie, 1792, in-4.

2. La traduction française de l'ouvrage de Lemprière vient d'être rééditée par Albert Savine, sous le titre : *Le Maroc il y a cent ans.* (Paris, Société des éditeurs. Louis Michaud, 1911.)

TABLE DES NOMS D'AUTEURS

Anonymes (1).
Aranda (d'), p. 17.
Arcisas (d'), p. 30.
Armand, p. 24.
Arvieux (d'), p. 13.
Beguin, p. 30.
Bernard, p. 18.
Boulet, p. 31.
Boyer de Prébandier, p. 14, note 4.
Braïth-Waite, p. 32.
Busnot, p. 29.
Castel (du), p. 21.
Charont, p. 26, note 2.
Chénier (de), p. 34.
Comelin, p. 18.
Dan, p. 11.
Desmay, p. 27.
Desfontaines, p. 22.
Diego de Torrès, p. 25.
Dureau de la Malle, p. 16, note 2, p. 22, note 1.
Follié, p. 34.
Fréjus, p. 26.
Guillemeau, p. 30, note 2.
Grandpré (de), p. 21, 23.
Hénin (d'), p. 15.
Labat, p. 13.
La Faye, p. 30.
La Motte, p. 18.
Laugier de Tassy, p. 8, note 2, 14, 19.
Lemprière, p. 35.
Le Rouge, p. 15.
Le Roi, p. 19, note 1.
Le Roy, p. 30.
Mackar, p. 30.
Mairault (de), p. 32.
Marmol, p. 25.
Moüette, p. 27.
Ockley, p. 30.
Olive, p. 30.
Pétis de la Croix, p. 12.
Peyssonnel, p. 16, note 2.
Poiret, p. 16.
Potocki, p 36, note 1.
Richelet, p. 25.
Saint-Amand (de), p. 27, note 3.
Saint-Gervais (de), p. 22.
Saint-Olon (de), p. 27, 28.
Sanson d'Abbeville, p. 12.
Saugnier, p. 35.
Savary de Brèves, p. 21.
Savine, p. 36, note 2.
Shaw, p. 14.
Teron de la Tour, p. 32, note 2.
Van Swygenhoven, p. 28, note 1.

(1) La plupart des livres et brochures relatifs à *la Rédemption des captifs* ne portent pas les noms de leurs auteurs. L'*Extraordinaire* de la *Gazette de France* n'est point signé. Enfin, l'auteur du roman *Ismaël*, prince de Maroc, est resté inconnu.